

KUTNO ET ENVIRONS PENDANT LES ANNEES D'OCCUPATION

dans les livres et les journaux
traduit du Yiddish par Shoulamit Auvé-Szlajfer

24 novembre 1939

Des postes frontières sont déjà installés tout le long de la frontière entre la zone incluse dans le *Reich* et le Gouvernement Général (à propos des endroits où l'on peut se heurter à la frontière, pas encore publique, selon les affirmations du "Journal de Varsovie", on trouve : Kutno, Stryków, Koluszki, Klucze près d'Olkusz). Il ne faut pas faire sortir du *Reich* de l'argent ou de l'or, des biens neufs (non utilisés) quels qu'ils soient, de la nourriture.

22 février 1940

Pour le moment, la colonisation ne se déroule pas trop bien. Un exemple en est donné dans le reportage publié aujourd'hui dans le journal de Łódź à propos du district de Łęczyca. Les allemands de régions baltes apparaissent ici comme une goutte d'eau isolée dans l'océan polonais. Łęczyca est largement connue comme une ville bien approvisionnée en nourriture. On demande même du Gouvernement Général des autorisations de s'installer en ville. Mais seuls des Polonais ont l'envie d'y venir et Łęczyca avait besoin de citoyens allemands. Augmenter la population de la ville est la tâche la plus importante. Dans toute la localité, il n'y avait ni d'artisans allemands ni de marchands allemands. Jusqu'à présent, seuls deux allemands baltes sont venus : le vétérinaire du district et un ingénieur-architecte... Il est intéressant de noter dans le reportage qu'il n'y a pratiquement pas d'allemands locaux qui soient "retournés dans le *Reich*" : dans la ville même de Łęczyca ils sont 180, contre 3000 juifs et 11000 habitants en général.

23 février 1940

Pour le moment, les allemands baltes sont le principal groupe qui se soit installé dans les territoires polonais inclus dans le *Reich*.

Le journal insiste constamment sur le petit nombre d'allemands dans la région : ainsi par exemple, s'exprimant à l'occasion de la nomination d'un maire allemand à Kutno, il rappelle que la ville compte 28.000 habitants et moins de 400 allemands.

A Łęczyca, "un incendie" s'est déclaré dans l'école, naturellement à cause de l'état de saleté dans laquelle elle était. Selon le journal, les pompiers ont seulement veillé à ce que le feu ne se propage pas aux maisons voisines.

4 mars 1940

L'activité de germanisation ne marque pas de pause et, bien au contraire, les résultats sont encore loin de faire impression. D'après un reportage sur Kutno dans le "Łódź Zeitung", "le nombre d'Allemands est en augmentation" ; mais pour le moment, selon le même reportage, la population est de 20.000 Polonais, 7700 Juifs et 400 Allemands.

29 mars 1940

Une liste de noms a été publiée dans le district du Warteghau, établie par le commissaire. Il y a là-bas 41 districts, dont 27 de l'ancienne province de Poznań (dans son intégralité sauf Bydgoszcz et les districts de Bydgoszcz et Wyrzysk), 10 de la province de Łódź (en partie encore à l'époque polonaise incluse dans la province de Poznań) et 4 de celle de Varsovie : Gostynin, Kutno, Włocławek et Nieszawa. Non seulement les noms des districts de Poznań qui dataient d'avant la Première Guerre Mondiale ont été germanisés, mais aussi ceux d'autres, tels que Leslau (Włocławek), Nessau (Nieszawa), Warthbrücken (Koło), Lentschütz (Łęczyca).

19 mai 1940

... des ghettos juifs continuent d'être organisés – à cet effet, des ordonnances ont déjà été publiées à Łęczyca.

13 juin 1940

Du ghetto de Łęczyca, établi depuis peu de temps, viennent des informations désespérées concernant le rétrécissement soudain et déterminé de cette zone et, en relation avec elle, de la mise à la rue brutale d'une partie de la population juive. Ceci est bien sûr lié à l'installation des familles évacuées d'Allemagne.

17 juillet 1940

Selon les rumeurs, tous les Juifs de Kutno ont été expulsés de la ville et installés quelque part hors de la ville, à ciel ouvert ; le "Joint" de Varsovie a demandé l'autorisation de venir pour les aider, mais sa demande a été rejetée...

21 juillet 1940

J'ai entendu des rumeurs sur ce qui se passe à Kutno... tous les commerces de Kutno sont déjà allemands. Les Juifs ont été transférés à quelques kilomètres hors de la ville : ils ont été installés dans une espèce de bâtiment d'usine et, comme il y avait peu de place, une grande partie de celui-ci est à ciel ouvert.

22 août 1940

A propos des territoires inclus dans le périmètre du *Reich*, le journal rapporte une marche de la jeunesse allemande "avec les martyrs de la route de campagne des Allemands, entre Inowrocław et Kutno" ("Marche de la liberté") – de nouveau pour soutenir la haine des 'Polaks'.

2 septembre 1940

Au sujet des régions incluses dans le *Reich*, les journaux reproduisent intégralement les discours de

Goebbels à Katowice et de Greiser¹ à Kutno, point de rassemblement de la "Marche de la liberté" qui doit être perçue comme un rôle pédagogique par la semence et la culture de la haine.

22 septembre 1940

Dans les informations en provenance des régions incluses dans le *Reich*, on trouve à un endroit la question juive dans le reportage du journal de Łódź.

L'auteur du reportage visite le déjà célèbre ghetto dans une fabrique de sucre désaffectée (*cukrownia*) à l'écart de la ville, accompagné d'un officier de police, qui lui montre comment se comportent les Juifs. Eux, les Allemands, auraient déjà mis de l'ordre ici, mais les Juifs en font une poubelle de plus en plus grande !

(Ludvik Landau, *Chronique des années de guerre et d'occupation, septembre 1939–novembre 1940*)

Les mois de mars et avril 1942 ont été riches de toute une série "d'actions de transferts"... Pendant cette période, des "actions" ont été menées à... Kutno. "L'action" a duré de fin mars à fin avril. Environ 8400 Juifs ont été "transférés" à Chełmno...

(A. Siedlecki, à l'occasion du quatrième anniversaire de la liquidation du ghetto de Kutno, "*La Nouvelle Vie*", 1946, n°14)

*

En août 1942, une série de "transferts" et "d'actions" (et autres) ont été menées à Żychlin...

Les "transférés" ont été emmenés à Chełmno, les enfants ont été tués sur place. Il est resté environ 200 personnes pour trier les objets de valeur. Le groupe a été abattu en mars 1943...

(Documents et Matériels, Volume 2 "Actions" et "Transferts", rédigés par Dr. Y. Kermisz, pp. 15 et 30, Varsovie- Łódź-Cracovie 1946)

En parlant des camps, il faut aussi porter une attention particulière à leur diversité au regard de la taille de leur surface. À côté d'un camp, qui couvrait plusieurs centaines d'hectares de terrain (Auschwitz), avec plusieurs centaines de baraques, on a des camps, qui se limitaient à quelques bâtiments, jusqu'à la zone d'une usine (par exemple le "camp juif de *Konstancja*") – les bâtiments d'une ancienne fabrique de sucre près de Kutno, où l'on a parqué environ 8000 personnes, dont une partie, du fait du manque de place, ont "vécu" à ciel ouvert.

(Documents et matériels, Volume I – "Camps", rédigé par Mgr. N. Blumenthal, p. 7, Łódź 1946).

¹ NdT : Arthur Karl Greiser (22 Janvier 1897 – 21 Juillet 1946), pendu en Pologne pour crime contre l'humanité.